



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 9 April 2008 — No. 68

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Proulx (Trois-Rivières) moved:

THAT the Committee on Public Administration clarify the circumstances surrounding the dismissal of Mr. Bruno Fortier, Québec's former Delegate General in New York, and that for this purpose the Committee on Public Administration hear, no later than 29 April 2008, Mr. Bruno Fortier, Québec's former Delegate General in New York, and Mr. Alain Cloutier, Deputy Minister of International Relations, as well as any person it may deem necessary to summon.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Picard, Third Vice-President, informed the Assembly of the speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover; the remaining time will be distributed among the parliamentary groups, who will have a time envelope that corresponds to the proportion of seats they respectively have in the Assembly; any time not used by a group will be transferred to the two other groups, in accordance with the proportion of seats they hold; and individual addresses shall not be limited.

A debate arose on the motion by Mr. Proulx (Trois-Rivières).

During his address, Mr. Fournier, Government House Leader, moved the following amendment:

9 April 2008

THAT the motion by the Member for Trois-Rivières be amended as follows: By adding, in the last line, after the word "summon", the words "without, however, obliging a person who has lodged a complaint to appear against his or her will".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the Committee on Public Administration clarify the circumstances surrounding the dismissal of Mr. Bruno Fortier, Québec's former Delegate General in New York, and that for this purpose the Committee on Public Administration hear, no later than 29 April 2008, Mr. Bruno Fortier, Québec's former Delegate General in New York, and Mr. Alain Cloutier, Deputy Minister of International Relations, as well as any person it may deem necessary to summon, without, however, obliging a person who has lodged a complaint to appear against his or her will.

The debate continued on the main motion by Mr. Proulx (Trois-Rivières) and on the amendment motion by Mr. Fournier, Government House Leader.

At the end of her address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The policy of the Ministère des Relations internationales aiming to prevent and control harassment in the workplace.

(Sessional Paper No. 889-20080409)

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion by Mr. Fournier, Government House Leader; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, the divisions on the amendment motion by Mr. Fournier, Government House Leader, and on the motion by Mr. Proulx (Trois-Rivières) were deferred until Routine Proceedings later in today's sitting.

At 11.57 o'clock a.m., Mr. Picard, Third Vice-President, suspended the sitting until 2.00 o'clock p.m.

9 April 2008

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. Cholette (Hull) informed the Assembly of his resignation as Member for the Electoral Division of Hull.

Mr. Charest, Premier, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. President made a few comments.

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

77 Derivatives Act

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual report of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board, for the fiscal year ended 30 June 2007;

(Sessional Paper No. 890-20080409)

9 April 2008

The progress report on the preparation of the National Strategy for Labour Market Integration and Maintenance of Handicapped Persons.

(Sessional Paper No. 891-20080409)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Thériault (Anjou), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 20 and 26 February, 13, 18 and 20 March, and on 8 April 2008, held public hearings within the framework of a general consultation with reference to the evaluation report of the *Act to reform the Code of Civil Procedure* and the report on strategic lawsuits against public participation (SLAPP).

(Sessional Paper No. 892-20080409)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

Copy of electronic mail correspondence, dated 9 April 2008, concerning the electronic mail server failures at the Ministère des Relations internationales that occurred twice this same day.

(Sessional Paper No. 893-20080409)

At the request of Mr. President, Mr. Taillon (Chauveau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

9 April 2008

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion by Mr. Proulx (Trois-Rivières) and on the amendment motion by Mr. Fournier, Government House Leader.

First, the question was put on the amendment motion moved by Mr. Fournier, Government House Leader.

This motion reads as follows:

THAT the motion by the Member for Trois-Rivières be amended as follows: By adding, in the last line, after the word "summon", the words "without, however, obliging a person who has lodged a complaint to appear against his or her will".

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **45** in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mr. Proulx (Trois-Rivières), as amended by the preceding vote.

This motion reads as follows:

THAT the Committee on Public Administration clarify the circumstances surrounding the dismissal of Mr. Bruno Fortier, Québec's former Delegate General in New York, and that for this purpose the Committee on Public Administration hear, no later than 29 April 2008, Mr. Bruno Fortier, Québec's former Delegate General in New York, and Mr. Alain Cloutier, Deputy Minister of International Relations, as well as any person it may deem necessary to summon, without, however, obliging a person who has lodged a complaint to appear against his or her will.

9 April 2008

The motion, as amended, was carried on the following vote:

(Division No. **46** in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Trottier (Roberval), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the organizing committee and all of the supporters of Roberval's Village sur glace team that, yesterday, won the Hockeyville competition, which recognizes the municipality of Roberval as the most spirited hockey community in Canada.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Legault (Rousseau), Mr. Arcand (Mont-Royal), and Mrs. Lapointe (Groulx) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Québec Retail Trade Week, which is being held from 6 to 12 April 2008;

THAT it congratulate the recipients of the Ordre du mérite du commerce de détail 2008, a prestigious distinction awarded to women and men working in the retail trade sector and who distinguish themselves in their respective regions through their leadership, the quality of their management and their commitment;

THAT the National Assembly take the opportunity to congratulate the Conseil québécois du commerce de détail, which is celebrating, this year, its 30th anniversary.

9 April 2008

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

—————

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 129, the Member for D'Arcy-McGee be appointed to the Committee on Public Finance;

THAT this modification take effect immediately.

The motion was carried.

—————

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 129, the Member for Mont-Royal be appointed to the Committee on Public Administration;

THAT this modification take effect immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to examine the estimates of expenditure of the Ministère du Revenu;
- the Committee on Culture, to examine programmes 1 and 2 of the estimates of expenditure of the Ministère de la Culture et des Communications et de la Condition féminine;

9 April 2008

- the Committee on Labour and the Economy, to examine the Forests and Wildlife components of the estimates of expenditure of the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune;
- the Committee on Social Affairs, to examine programmes 1, 2 and 4 of the estimates of expenditure of the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Dupuis, Minister of Justice, informed the Assembly that His Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 40, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act to amend the Act respecting municipal courts, the Courts of Justice Act and other legislative provisions, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 40 was accordingly passed in principle.

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 40 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 75, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions, do now pass in principle.

9 April 2008

After debate thereon, the motion was carried and Bill 75 was accordingly passed in principle.

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 75 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 10 April 2007, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.32 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 10 April 2008, at 2.00 o'clock p.m.

MICHEL BISSONNET

President

9 April 2008

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendment motion by Mr. Fournier, Government House Leader, to amend the motion by Mr. Proulx (Trois-Rivières) moved during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the circumstances surrounding the dismissal of Mr. Bruno Fortier, Québec's former Delegate General in New York:

(Division No. 45)

YEAS - 111

Arcand	Curzi	Kelley	Paradis
Arseneau	Damphousse	Lapointe	Pelletier
Auclair	De Martin	<i>[Crémazie]</i>	<i>[Chapleau]</i>
Auger	Deschamps	Lapointe	Pelletier
Bachand	Deslières	<i>[Groulx]</i>	<i>[Rimouski]</i>
Beauchamp	Desrochers	Laporte	Proulx
Beaupré	Dionne-Marsolais	Leblanc	Reid
Béchar	Domingue	L'Écuyer	Richard
Bédard	Dorion	<i>[Pontiac]</i>	Riedl
Benjamin	Doyer	L'Écuyer	Roux
Benoit	Drainville	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Roy
Bergeron	Dubourg	Legault	<i>[Lotbinière]</i>
Bergman	Dufour	Lelièvre	Roy
Bérubé	Dumont	Lemay	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Blais	Dupuis	Lessard	Roy Verville
Bonnardel	Ferland	Lévesque	Schneeberger
Bouchard	Fournier	Malavoy	Simard
Boulet	Francoeur	Maltais	Sklavounos
Caire	Gagnon-Tremblay	Marois	St-Pierre
Camirand	Gendron	Marsan	Taillon
Charbonneau	Gingras	Ménard	Thériault
Charest	Girard	Méthé	Therrien
Charlebois	Gonthier	Morasse	Tomassi
Clermont	Gosselin	Morin	Trottier
Cloutier	Grandmont	Morissette	Turp
Copeman	Gron	Normandeau	Vallée
Côté	Hamad	Ouellette	Vallières
Couillard	Harel	Ouimet	Wawanoloath
Courchesne	James	Pagé	Whissell
Cousineau	Jérôme-Forget	Paquet	

9 April 2008

On the motion by Mr. Proulx (Trois-Rivières), as amended by the motion by Mr. Fournier, Government House Leader:

(Division No. 46)

YEAS - 111

Arcand	Curzi	Kelley	Paradis
Arseneau	Damphousse	Lapointe	Pelletier
Auclair	De Martin	<i>[Crémazie]</i>	<i>[Chapleau]</i>
Auger	Deschamps	Lapointe	Pelletier
Bachand	Deslières	<i>[Groulx]</i>	<i>[Rimouski]</i>
Beauchamp	Desrochers	Laporte	Proulx
Beaupré	Dionne-Marsolais	Leblanc	Reid
Béchar	Domingue	L'Écuyer	Richard
Bédard	Dorion	<i>[Pontiac]</i>	Riedl
Benjamin	Doyer	L'Écuyer	Roux
Benoit	Drainville	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Roy
Bergeron	Dubourg	Legault	<i>[Lotbinière]</i>
Bergman	Dufour	Lelièvre	Roy
Bérubé	Dumont	Lemay	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Blais	Dupuis	Lessard	Roy Verville
Bonnardel	Ferland	Lévesque	Schneeberger
Bouchard	Fournier	Malavoy	Simard
Boulet	Francoeur	Maltais	Sklavounos
Caire	Gagnon-Tremblay	Marois	St-Pierre
Camirand	Gendron	Marsan	Taillon
Charbonneau	Gingras	Ménard	Thériault
Charest	Girard	Méthé	Therrien
Charlebois	Gonthier	Morasse	Tomassi
Clermont	Gosselin	Morin	Trottier
Cloutier	Grandmont	Morissette	Turp
Copeman	Grondin	Normandeau	Vallée
Côté	Hamad	Ouellette	Vallières
Couillard	Harel	Ouimet	Wawanoloath
Courchesne	James	Pagé	Whissell
Cousineau	Jérôme-Forget	Paquet	